Où le patois vivra longtemps encore : les noms de lieux

Autor(en): **Chessex, Albert**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **79 (1952)**

Heft 7

PDF erstellt am: **03.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-228173

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

OU LE PATOIS VIVRA LONGTEMPS ENCORE

Les noms de lieux

Beaucoup de ces noms se rattachent au vocabulaire patois actuel, dont ils sont souvent les plus anciens exemples et resteront les derniers vestiges, lorsque nos patois auront cessé d'exister.

Glossaire des patois de la Suisse romande.

Comme les noms de famille, beaucoup de noms de lieux ont subi depuis le moyen âge des transformations telles que nous n'arrivons plus à en déceler l'origine et le sens. Mais, à côté de ces toponymes mystérieux, il en existe heureusement un très grand nombre dont la signification est claire, ou, à tout le moins, pas trop difficile à trouver.

Toujours comme les patronymes, les noms de lieux pourraient se classer en quatre catégories.

1° Ceux qui, en dépit des siècles révolus, ont conservé intégralement leur physionomie patoise. Par exemple : *Pralovin*, pré du loup, aux Haudères, val d'Hérens ; les *Biolles*, les bouleaux, nom très répandu ; l'*Aouille*, l'aiguille, petit sommet au nord du Pont, vallée de Joux ; le *Bornalet*, la petite source, à Aubonne, Payerne, Treytorrens, etc. ; *Pacot*, boue, toponyme que l'on trouve un peu partout ; les *Bossons*, les petits bois, les buissons, hameau de Château-d'Oex ; les *Bourloz*, « les brûlés », endroit défriché par le feu, à Trient ; le *Tsarvo*, le chauve, sommet dénudé, rocheux, près de Salvan ; *Bonatchesse*, bon chalet, dans la haute vallée de Bagnes ; *Novalles*, « nouvelles », terres nouvelles, c'est-à-dire défrichées et mises en culture plus récemment que les autres, dans une région donnée, commune du district de Grandson ; le *Closalet*, le petit clos, nom de lieu assez fréquent ; les *Greneyrets*, les petits « greniers », fenils, mazots, raccards, aux Ormonts, en Gruyère et en Valais ; *la Raisse*, la scie, la scierie, toponyme répandu ; *Solavy*, sous la voie, sous la route, le chemin, près de Panex ; *Neirvaux*, « noirval », vallée noire, assombrie par les forêts de sapins, à Payerne; l'*Abériau*, l'abreuvoir, sur les Voëttes, Ormont-Dessous ; les *Torbesses*, les tours jumelles, contrefort sud-ouest du Parrain, côté 3052 mètres, au-dessus de Fionnay, etc., etc.

2° Les hybrides, moitié patois, moitié français, qui n'ont été traduits qu'en partie. Tels sont : le *Pré aux Derbons*, le pré aux taupes, patois *prâ èi derbons*, à Vallorbe ; *Belfaux*, beau hêtre, patois *bi* (ou *bé*) *fau*, commune fribourgeoise ; la *Porte du Sex*, la porte du rocher, patois *porta dào sé*, qui pouvait fermer le défilé entre le Rhône et la montagne, au nord de Vouvry et en face de Chessel ; *Tré le Bois*, au-delà du bois, patois *tré lo bou*, à Jussy, Genève ; le *Nant Noir*, le torrent, le ruis-

Papeterie St-Laurent
St-Laurent 21 Charles Krieg LAUSANNE
Téléphone 23 55 77

seau noir, patois *lo nant neir* (ou *nei*), affluent du Trient, au-dessous du Col de Balme ; *Champ Vaisi*, champ du jeune bétail, patois *tsan vaisi*, commune de Saint-Maurice ; le *Six Blanc*, le rocher blanc, patois *lo si blyan*, sommet de 2445 mètres dominant Orsières, à l'est-nord-est ; *Mauvoisin*, mauvais voisin, patois *mauvesin*, dans la vallée de Bagnes ; le Mauvoisin, torrent dangereux, affluent du Rhône, entre Evionnaz et Saint-Maurice ; etc.

3° Ceux qui ont été plus ou moins contaminés par le français, plus ou moins adaptés à la prononciation française. En voici quelques types : *Combette*, petite combe, patois *combetta*, nom très fréquent ; le *Chavon*, le bout, l'extrémité, patois *tsavon*, partie du pâturage de Seron, au sud de la vallée de l'Etivaz ; le *Châble*, le dévaloir pour les bois abattus, patois *tsâblo*, *tsâblyo*, village principal de la commune de Bagnes ; les *Morgiers*, les tas de pierres, patois *mordzî*, à Chézard, Neuchâtel ; *Frenières*, localité où poussent des frênes, patois *fregnîre*, vallée de l'Avançon, sur Bex ; la *Perrière*, endroit pierreux, patois perrèire, toponyme assez répandu ; *Neirivue*, eau noire, patois *neirivoué*, commune de la haute Gruyère ; *Carrouge*, carrefour, patois *carrodzo*, village du Jorat ; etc.

4° Enfin ceux qui ont été entièrement traduits en français. Exemples : le *Trou à l'Ours*, patois *lo perte à l'or*, dans le contrefort nord-est de la Pointe des Savolaires, au-dessus de Pont-de-Nant ; *Chantemerle*, patois *tsantamerlo*, toponyme que l'on rencontre fréquemment ; les *Chenevières*, patois *tsenevira*, *tsenevairè*, nom de lieu également très répandu ; la *Côte*, patois la *coûta* ; *Froideville*, patois *fraidèvela*, village du Jorat ; *Bellegarde*, patois *ballavouârda*, dans la vallée de la Jogne, Fribourg ; *Bonnefontaine*, patois *bounafontan-na*, commune du district de la Sarine ; *Chapelle*, patois *tsapalla*, nom de lieu très fréquent ; le *Chêne*, patois *tsâno* ; etc.

Albert Chessex.

A nos abonnés et lecteurs

Vous savez tous que la publicité contribue à la vie du journal.

Pour que le « Nouveau Conteur » soit toujours digne de son long passé, « FAVORISEZ NOS ANNONCEURS » et surtout dites-leur bien que vous avez vu leur annonce dans le « Conteur ».

Le complément indispensable des premiers beaux jours : l'appareil

PHOTO ou CINE

A. SCHNELL & FILS

PHOTO PROJECTION CINE
Place Saint-François 4 LAUSANNE

TRAPES A TAUPES

La douzaine Fr. 2.40

Max Schmidt & Cie

22-24, Place Saint-Laurent
LAUSANNE